

CURRER BELLOVÁ:

SIROTEK LOWOODSKÝ

DÍL PRVÝ

PŘELOŽIL DR. KAREL FUNK

Helena mluvila nyní sama s sebou; zapomněla, že já nemohu do břeh rozumět, a že neznám téměř docela předmetu, o němž rozmlouvala. Proto jsem jí zase vyhledala zpět k látce mně přístupné otázkou:

"Těkají také tvé myšlenky, když vynořuje slečna Templova?"

"Ne, jistě ne tak často, neboť slečna Templova obvykle vypráví věci souhlasně s mými myšlenkami; zpodobňuje je tak příjemně, a poněkud, jehož mi poskytuje, je právě takové, jakého si přeji nabýti."

"Nuže tedy, u slečny Templovy jsi hodná?"

"Ano, trpným způsobem; neustávám o nic, následuji pouze své náklonnosti, kam mne vedou. Taková hodnota není zasloužena."

"A přece z velké části jsi dobrá k těm, kteří jsou hodni k tobě. Právě takovou přáta bych si být já. Kdyby lidé byli vždy tak skvělí a pokorní k těm, kteří jsou krutí a nespravedliví, žil by svět jedním bytím po svém; nebáli by se, a tudíž by se nikdy nezměnili, naopak stávali by se horšími a horšími. Jsem-li bít bez příčiny, máme vrátit rápu řádce zpět — myslím, že tak činí, aby se to už podruhé neudálo."

"Doufám, že změní své myšlenky, až budeš starší; teď jsi malá, nezkušená dívka."

"Ale přece mám cit, Heleno, musím nenávidět ty, kteří nestávají mne pronásledovateli i tehdy, když-li vše možná, abych se jim zalíbila; musím se postaviti na odpor tomu, kdo mne nespravedlivě trestá. Je to tak přirozené, jako že musím návidět toho, kdo mi projevuje náklonnost, nebo, že musím se podrobiti trestu, čím-li, že je zasloužený."

"Tak smýšlíš pohaně a divoce, ale křesťané a vzdělaní národové zadržují takovou nanku."

"Jak že? Nerozumím."

"Nášli nepřeháně nejlépe nenávisť a pomsta sotva vylíčí krávdu."

"Co tedy?"

"Čti nový zákon a dávej pozor na to, co praví Kristus a jak On si počíná. Jeho slova budí ti pravidlem a Jeho chování nechť slouží ti za příklad."

"Co tedy praví?"

"Miluj své nepřátele, zehnejte těm, kteří vám zlobí; činite dobře těm, kteří vás nenávidí a vám pohrdají."

"Ale pak musila bych také milovat paní Reedovou — což jest mi nemožno, musila bych zehnat jejímu synu Janovi, jehož nikterak nemohu."

Na to žádala mne Helena Burnssová, abych jí to vysvětlila; já pak pokračovala vykládajíc jí svým způsobem vše, co jsem v Gatesheadu vytrpěla a pocítila.

Mluvila jsem v rozlehlé hoře a prudec, něčeho nezamlouvá a ničeho nezmiňuje, tak, jak jsem ve vnitru cítila.

Helena poslouchala mne trpělivě až do konce; očekávala jsem, že něco podotkne, ale ona neřekla ani slova.

"Nuže," tázala jsem se netrpělivě, "není paní Reedová zlá, bezcenná žena?"

"Není pochyby, že byla k tobě nešťastnou, poněvadž nenáviděla tvou povahu, jako vidíš, že slečna Seateherdova nenávidí mou. Jak přesně se pamatuješ na vše, co ti řekla a co ti udělala. Jak obzvláště hluboký dojem, stá se, že učinila v tvé duši její nespravedlnost! Sebe špatněji nakládání nemáš tak hluboce vrty se do mé duše. Nebyla bys šťastnější, kdyby se snažila, zapomenouti na její přínos a i na ráznou rozehněvanost, jež ti odtud vznikla? Život se mi zdá být příliš krátkým, abychom ho strávili v nepřátelském nepřátelství nebo v vzájemném nenávisť. Jsem na tomto světě všichni, jeden jako druhý, s obtížemi a chybami, ale všichni přece, že nacházejí brzy čas, kdy se odložíme spolu se svým poručitelovým tělem; pak nikdo a i křesťan opatří nás spolu s obtížnou sešránkou masa — a zblude je nemožný duch, neviditelný základ veskerého světa a světlí-

vinoucí a se všech stran větrům otevřené sílnici, kde ostrý, studený vítr, duje od severu přes písmo zasněžených vrchů, div že nám neoderval kůži s tváří.

Pamatuji se, jak slečna Templova kráčela rychle a lehece podél naší zručené řady, majíc svůj polotuhlý plášť, jenž byl zmlátnut ledovým větrem, těsně sevěřený kolem těla, a jak vybízela nás sloven i příkladem, abychom se vzmužili a kráčeli v před "jako oceľové vojsko" — jak řekla. Ostatní učitelky, ubožičky tvorové, byly obyčejně příliš skleslé, a by podjímaly se úkolu povzbuzování jiné.

Jak jsme toužily po světle a teple planoucího ohně v krbu, když jsme se vracely zpět! Než i to bylo k poslední odpočívce těm nešťastným dívkám, neboť všechny kamna v učebně byla ihned obklopena dvojnásobnou řadou věšáků děvat a za těmi teprve chvěly se ve skupinách mladší dívky, zadržující zmrzlé ruce své do zástěr.

Nepatrná útěcha byla nám podána v době květny a to v podobě dvojnásobné dávky chleba; bylť podáván celý krajíc, místo obyčejně poloviny, s lahodným předávkem tenoučkých vrstvy máslo na povrchu. To bylo naše týdenní pochoutka, na něž jsme se těšily od jedné neděle ke druhé. Heloď jsem obvykle zachovávali pohledy této hojné pochoutky pro sebe, ale zbytek byla jsem vždy musela rozdělit s jinými.

Nedělní večery ztrávily jsme obvykle spolkováním katolíků s paní, jakož i páteř, šesté a sedmé kapitoly evang. sv. Matěje; na to jsme poslouchaly dlouhé kázání, které četla slečna Millerová, jejíž nezkrutitelné zívání svědčilo nejlépe o její únavě.

Častým přerušování tohoto výkonu bylo provedení úlohy Euclého pátým a sedmým dívkám, jež přeměňovaly byly by vypadly ze třetího patra, natož ne ze čtvrté lavice, tak že musily být zdivoženy polomrtvé; proto tomu užito líku, že byly postaveny do středu učebny, kde moudry stáli, dokud kázání nebylo skončeno; avšak někdy nohy jejich soslábly, takže dívky sesypaly se na jednu hromadu; tu pak zůstaly opěny a vysoké židle dohlížitelky.

Dosud neznámila jsem se o návštěvách pana Broekelhursta; a skutečně tento pan nebyl doma větší část prvního měsíce po něm příchodu do ústavu; nejspíše prodloužil svou návštěvu u svého přítele arcibiskupa; nepřítomnost jeho byla pro mne útěchou. Netřeba mi připomínati, že jsem měla své vlastní důvody, na základě jichž obávala jsem se jeho příchodu; avšak konečně se přece dostavil.

Jednou odpoledne (byla jsem právě tři neděle v Lowoodu) seděla jsem s brátrněnou tabulkou v ruce, namáhajíc se výsledkem dlouhého dělení, a tu, když v přemýšlení pozvedla jsem oči k oknu, zabudla jsem postavu právě kolem jdoucí; poznala jsem téměř ihned tyto hubené obrysy, a když po dvou minutách celá škola i s učitelkami hromadně povstala, nebylo mi třeba diviti se, abych se přesvědčila, že příchod takto vítají.

Dlouhé kroky přeměřily učebnu a ihned stál vedle slečny Templovy, která také povstala, tyž černý sloup, jenž uračil se na mne tak hrozně od krbu v Gatesheadu.

Dívla jsem se nyní se strany na tuto stavitelskou vzácnost. Ano; neznámila jsem se, byl to pan Broekelhurst, zapjatý v kabát, vyhlížeje dělat, hubenější a přínějš než kdy jindy.

Měla jsem své důvody, byti znepokojenu jeho zjevem; pana tovala jsem se dobře na hanebné poslušnosti, jež mu byla učinila paní Reedová a má povaha, a na slib, který učinil jí pan Broekelhurst, že poně slečna Templova a ostatní učitelky o mě neobstane chutně povaze.

Po celý čas bála jsem se usmírně vyplnění tohoto slibu; denně jsem očekávala "příchod muže," jehož sdělení a rozprava o mém minulém životě měla mne osadit za dítě pro vždy skleslé; nyní ten člověk byl zde.

Stál vedle slečny Templovy a léptal jí něco do ucha; ne-
pochybovala jsem, že jí řídí vy-

klady o mé haněbnosti, a s trapnou úzkostivostí dávala jsem pozor na její oči, očekávajíc každé chvíle, že její tmavá zřetelnice vrhne na mne blesk opovržení a odporu.

Naslouchala jsem a ježto seděla jsem šťastnou náhodou na kraji učebny, zaslechl jsem většinu toho, co říkal; obsah jeho řeči zbavil mne okamžitých úzkostí.

"Doufám, slečno Templova, že nitě, jež jsem koupil v Lowtonu, budou stačiti; napadlo mně ihned, že se hodí ke kalikovým košilím, a vyhledal jsem hned příhodné jehly. Rekněte slečně Smithové, že jsem zapomněl učiniti si seznam jehel na stehy; a le pošlu jí příštího týdne několik balíčků; než ať nevydává jejich rozhodně více než jednu každé žáky, neboť mají-li jich více, stávají se nedbalými a strati je. A, a slečno, přál bych si, aby se lépe hledělo na vlněné ponožky. Když jsem tu byl posledně, zašel jsem do kuchyňské zahrady a prohlížel tam prádlo, našel se na provaze; bylo tam mnoho čerstvých punčoch velice špatně spravených; z velikosti děr v nich soudím, že nebyly oblas spravovány."

Ustal v řeči.

"Budeme přiklížeti k vašim pokynům, pane," pravila slečna Templova.

"A pak, slečno," pokračoval, "pradlna říká mi, že některé z děvat potřebují dvou čistých límečků v týdně; je to příliš mnoho, ale domáče řádu duvlen je takto jeden."

"Mohla bych vysvětliti tuto o-

THEOPHOLINE BYLINNÉ THÉ, SILITEL JATER, LEDVIN A KRVEČISTITEL. THEOPHOLINE BYLINNÉ

ZDARMA všem, již je ještě nezkusili na zkoušku ZDARMA

Všichni trpící krajané, kteří se přihlásí u našich jednatelů a lékárníků, kteří mají na skladě dnes od tak mnohých nazývané — Zázračné Theopholine Thé, — obdrží ho zdarma na zkoušku na požádání. Hlašte se o něj ještě dnes! Přesvědčte se o něm, než ho koupíte. Tisíce osob užívá toto Thé a od těch dostáváme velké množství dopisů, v nichž vypráví o dobrodiní, jež jim přineslo.

OSM LET BOLENÍ HLAVY, PROSILA NA SEBE SMRT. Zkoušela jsem po 8 let bolení hlavy, tak že jsem myslila, že se z toho zblázním. Prošla jsem na sebe smrt, bych se více na tom světě nemusila trápit. Dopisovala jsem pro různé léky, proti bolení hlavy, od lékařů jsem měla léky, ale nic mi nepomohlo. Dočetla jsem se v novinách o Vašich lécích, a hned jsem si pro ně dopsala, a ty mi pomohly. Odporuči je každému, zvláště, kdo trpí bolení hlavy.
Pilot Point, Tex.
Marie Havel.

TRPĚLA REVMAATISMEM 10 LET. Moje manželka trpěla revmatismem 10 let, a mezi tím časem jsem vydala mnoho peněz za různé léky, ale nic nepomohlo. Nyní užívá Vaše Thé a jest na cestě k uzdravení a všechny obklopy a též bolesti v kostech jsou odstraněny. Vaše léky všem krajanům odporuči a neměly by v žádné rodině selžet, neb jsou laciné a velice účinné. — S krajanským pozdravem.
Riverdale, Neb.
Josef Křepčík.

ZACHRÁNILO ŽIVOT HOŠÍKA. Jsem velice vděčný Vašemu jednateli, který mi poskytl Vaše Thé. Ono zachránilo život našeho hošíka, kterému lékař nemohl pomoci.
Holyrood, Kans.
Fred Dolozek.

DRUHÝ DEN MOHL JÍTI PRACOVAT. Vaše léky pomáhají nejen mé manželce, ale i mně samotnému. Dostal jsem bolení do celého těla, že jsem se nemohl ani na lož obrátit a neviděl si už rady. Obdržel jsem Váš Liniement, který byl určen napřed jen pro moji manželku, a tu začal jsem ho také užívat. Třikráte jsem ho vnitřně vzal a třikráte jsem se dosti namožen a druhý den jsem mohl jít už pracovat. Často jsem trpěl na křeče v nohou, ale i ty jsou po něm pryč. Přes pět a dvacet let neměl jsem chuť na jídlo, vypil jsem vždy jen kávu, a žel do práce, ale nyní ochotně brzo li bude sůdná, a i přes celý den mi velice chutná a dobře se cítím. Za vše to mám jen co děkovati Vašim lécím, které já i moje manželka všem trpícím od srdce odporuči. — Se srdečným pozdravem,
Buckholts, Texas.
Františka a Marie Petru.

Trpící muži, ženy a starouškové! Zkuste naše Thé a zdraví, síla a svěžest bude Vám odměnou

Theopholine Bylinné Thé, Silitel Jater, Ledvin a Krvečistitel

Jest to čistý přírodní lék zdravotního zákonom prozkoumaný a odporučený, že jest jak pro malice, tak i pro dospělě a poskytnu účely při zácpě, kyselosti v žaludku, zlučenosti, obtížném trávení, jaterních obtížích, bolestech hlavy, bolestí v zádech, nezáživnosti, narážích, kašli, nastuzení, bolavém hrdle, revmatismu, neuralgii, dně, bolestí v hloku, bolestí v krku, rozčilenosti, zemlenosti, ztrátě chuti k jídlu, ospalosti, současným, pupenech, vyrážce, žloutence, červům, zlatě žile, tasennosti, neryvnosti, svrabu, vodnatelnosti, srdeční vadě, boulech, nádorech, šišejích, zastaralých bolestech a všech nepořádekch krve a ledvin. Chuti jest příjemné. — Stolice lehoučká.

Hlašte se o vzorky Thé i o další zásoby v lékárnách a u našich jednatelů! Kde není u Vás k dostání, pište si o vzorky i o Thé přímo k nám. Na prodej poštou vyplacné až do domu, 55 centů. Velká krabička za \$1.10.

Máme zvláštní léčení pro muže ponce. Též léčení pro katar pro muže, ženy a dívky. Trpící, slabé, unavené, předčasně sestárle matky a ženy, slabé a bledé dívky! Máme zvláštní léčení pro všechny Vaše nemoce. Máme nejlepší Liniement. Léčení pro zlatou žilu, žaludeční léky, masť na různé bolesti. Krém na obličej není obličej bílý, jemný a krásný. Prášek na obličej bílé a rážové barvy. Silitel vlasů a jiné toaletní zboží a krásnější prostředky. Popište s důvěrou svoji nemoc a pošleme Vám obratem pošty lék zdarma na několik dní na zkoušku a knížku o nemocích. Nikdy Vaši krajaně důvěry nevyužítujeme a nebudeme po dopsaní nám o vzorky zdarma na zkoušku, zasílat Vám léky v ceně kolik dollarů, bez Vaší výslovné objednávky, nám napřed zaslané. Píšte ještě dnes a přesvědčte se. Raďte psát anglicky neb česky.

ADRESA
Theopholine Remedy Co., Dept. 10., So. Bend, Indiana
MARIE VOTÝPKA, předsedkyně

klady o mé haněbnosti, a s trapnou úzkostivostí dávala jsem pozor na její oči, očekávajíc každé chvíle, že její tmavá zřetelnice vrhne na mne blesk opovržení a odporu.

Naslouchala jsem a ježto seděla jsem šťastnou náhodou na kraji učebny, zaslechl jsem většinu toho, co říkal; obsah jeho řeči zbavil mne okamžitých úzkostí.

"Doufám, slečno Templova, že nitě, jež jsem koupil v Lowtonu, budou stačiti; napadlo mně ihned, že se hodí ke kalikovým košilím, a vyhledal jsem hned příhodné jehly. Rekněte slečně Smithové, že jsem zapomněl učiniti si seznam jehel na stehy; a le pošlu jí příštího týdne několik balíčků; než ať nevydává jejich rozhodně více než jednu každé žáky, neboť mají-li jich více, stávají se nedbalými a strati je. A, a slečno, přál bych si, aby se lépe hledělo na vlněné ponožky. Když jsem tu byl posledně, zašel jsem do kuchyňské zahrady a prohlížel tam prádlo, našel se na provaze; bylo tam mnoho čerstvých punčoch velice špatně spravených; z velikosti děr v nich soudím, že nebyly oblas spravovány."

Ustal v řeči.

"Budeme přiklížeti k vašim pokynům, pane," pravila slečna Templova.

"A pak, slečno," pokračoval, "pradlna říká mi, že některé z děvat potřebují dvou čistých límečků v týdně; je to příliš mnoho, ale domáče řádu duvlen je takto jeden."

"Mohla bych vysvětliti tuto o-

kolnost, pane. Anežka a Katerina Johnstonova byly pozvány minulý čtvrtek na čaj ku svým přátelům od Lowtonu a dovolila jsem jim při té příležitosti, aby si vzaly čisté límece."

Pan Broekelhurst kývl hlavou.

"Dobře, pro jednou to projde, ale prosím, aby taková okolnost nepřiházela se častěji. Než ještě jedna věc mne velice překvapila. Když jsem s kuchařkou prohlížel učty, shledal jsem, že svačina, sestávající z chleba a sýra, byla dvakrátum podávána dvakrátum během posledních čtrnácti dnů. Co to má být? Dívaj jsem se do stanov a nenášel jsem nikde známky o svačině z takového jídla. Kdo zavázil tuto novotu? A jakým právem?"

"Já jsem zodpovědná za tuto okolnost, pane," odvétila slečna Templova, "snídaně byla tak špatně upravena, že chovanky nikterak nemohly jí požití, a já nemohla jsem přisvědčiti, aby zůstaly hladovky až do oběda."

"Mádn, dovolte mi na okamžik Vy víte, že při vychovávaní těchto děvat sleduji cel odnaučiti je svykům přepychu a rozmáhlosti, a naopak chci otvřiti je v trpělivost, strádání a sebedopřání. Jestliže se přichod nikdy malá nějaká chyba v chuti jídla, třeba že jest pokrva zkažen, nebo převolen, či zase málo ušláho, nemá tato chyba být vyhovována tím, že špatně jídlo na brání se jiným, daleko chutnějším; tím rozchýšká se sice tělo, a le sa to nít se údel tohoto ústavu. Nehody takové měla být použito k duševní výchově šovancek, nabádnuti jich, aby stateč-

ně snášely okamžitě strádání. — Včasné bylo by krátké oslovení chovavek při takové příležitosti, při čemž rozumná vychovatelka mohla by poukázati na utrpení prvních křesťanů, na utrpení moudrníků, na vybitení našeho blahoslaveného Spasitele, jenž ukládá svým žákům, by vzali svůj kříž a následovali Jež, na Jeho výstrahu, že člověk nemá být živ pouhým chlebem, ale každým slovem, jež vychází z úst Božích, na Jeho božskou útěchu: "Blahoslavení jste, kteří snášíte pro mne hlad a žízeň." Ó, slečno! Dáváte-li do úst těmto dětem chleba a sýr místo spálené polévky, krmíte sice jejich bídné tělo, ale při tom nemyslíte, jak oslabujete jejich nesmrtnou duši!"

(Pokračování.)

Nečetli-li jste dosud "Česko-Americký Venkov", pište si o ukázkové číslo na naši adresu. Dočtete se o moderním způsobu farmaření, zelinářství, sadářství, zahradařství, květinářství, domácnosti a jiných pro vás nadmíru důležitých věcech.

Chceme Vám prodati dříví pro Váš dům a stáj.

Lacine dříví

Prostředí Váš ro-
poučt k rozšíření
svého vědomí

Příloha slo-
vy materiálů
rozvozuje až se
Vaší stávkou

HOWLAND LUMBER CO.
817 Mo. St. St. Oskaha Neb.